Porównanie tłumaczeń Psalmów 88:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech moja modlitwa dotrze przed Twoje oblicze, Skłoń swoje ucho (i usłysz) mój krzyk, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech moja modlitwa zwróci Twą uwagę, Skieruj ku mnie swoje ucho i usłysz mój krzyk. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Moja dusza bowiem jest nasycona utrapieniem, a moje życie zbliża się do grobu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niech przyjdzie przed oblicze twoje modlitwa moja; nakłoń ucha twego do wołania mego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niechaj modlitwa moja przydzie przed obliczność twoję, nakłoń ucha twego ku prośbie mojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech dojdzie do Ciebie moja modlitwa, nakłoń swego ucha na moje wołanie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech modlitwa moja dojdzie przed ciebie, Nakłoń ucha swego na błaganie moje, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech dojdzie do Ciebie moja modlitwa, nadstaw ucha na moje błaganie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech dojdzie do Ciebie modlitwa moja, skłoń Twe ucho ku mojej prośbie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech modlitwa moja dotrze do Ciebie, nakłoń ucha ku mojej skardze! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо Ти сказав: На віки милосердя збудується. На небесах приготовиться твоя правда. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech do Ciebie dojdzie ma modlitwa; skłoń Twe ucho do mojej skargi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dusza moja miała bowiem dosyć nieszczęść. a życie me zetknęło się nawet z Szeolem. |